



PROTOCOLLO DI COLLABORAZIONE
e
GEMELLAGGIO
tra
Baroul Chisinau
(Strada Bucuresti 46, Chisinau, Moldova)
e
Ordine degli Avvocati di Roma
(Palazzo di Giustizia, piazza Cavour, Roma, Italia)

Baroul Chisinau e l'Ordine degli Avvocati di Roma (nel seguito congiuntamente le "Parti"), in considerazione del reciproco riconoscimento, dell'obiettivo comune di tutelare e promuovere lo Stato di diritto nelle rispettive giurisdizioni e su scala internazionale, dell'importanza della cooperazione in ambiti di competenza specifici e del valore dello scambio di conoscenze ed esperienze nell'esercizio della professione legale, al fine di migliorare la conoscenza tra i rispettivi Avvocati/Membri e di incentivare l'effettiva collaborazione tra le Parti nell'esercizio della professione legale, visti anche il crescente legame, le occasioni di cooperazione sempre più frequenti e l'importanza dell'internalizzazione dei servizi legali convengono di sottoscrivere il presente Protocollo di Collaborazione (il "Protocollo") nei termini di seguito esposti:

Articolo 1. Scopo del Protocollo

Il presente Protocollo definisce il quadro di riferimento nell'ambito dal quale le Parti intendono instaurare un rapporto di collaborazione, approfondire la conoscenza reciproca delle specifiche professioni e realtà professionali, dei rispettivi sistemi giuridici e continuare a promuovere una relazione positiva e vicendevolmente vantaggiosa.

Articolo 2. Ambiti di collaborazione

Le Parti concordano di agire congiuntamente per favorire lo sviluppo di rapporti di amicizia e collaborazione tra le rispettive professioni legali. Nello specifico, le Parti si adopereranno al meglio delle loro possibilità, impegnandosi al fine di:

2.1. Riaffermare il reciproco impegno a favore dello Stato di diritto e degli obblighi di appartenenza all'Unione Europea, della salvaguardia dei Diritti Umani



PROTOCOL DE COLABORARE
si
INFRATIRE
între
Baroul Chisinau
(Strada Bucuresti 46, Chisinau, Moldova)
și
Ordine degli Avvocati di Roma
(Palazzo di Giustizia, piazza Cavour, Roma, Italia)

Baroul Chisinau și Ordine degli Avvocati di Roma (în continuare denumite împreună „Părțile”), date fiind recunoașterea reciprocă, obiectivul comun de protejare și promovare a Statului de drept în jurisdicțiile fiecăreia și la nivel internațional, importanța cooperării în cadrele de competență specifice și valoarea schimbului de cunoștințe și experiențe în exercitarea profesiei de avocat, în scopul îmbunătățirii cunoașterii dintre respectivii Avocați/Membri și pentru stimularea cooperării efective dintre Părți în exercitarea profesiei de avocat, ținând cont și de legătura tot mai strânsă, de ocaziile de cooperare tot mai frecvente și de importanța internaționalizării serviciilor juridice, acceptă să semneze prezentul Protocol de Colaborare („Protocolul”) în condițiile prezentate în continuare:

Articolul 1. Scopul Protocolului

Prezentul Protocol stabilește cadrul de referință în care Părțile intenționează să stabilească un raport de colaborare, să aprofundeze cunoașterea reciprocă a profesiilor specifice și a realităților profesionale specifice din respectivele sisteme juridice, și să continue să promoveze o relație pozitivă și care presupune avantaje profesionale reciproce.

Articolul 2. Domenii de cooperare

Părțile stabilesc să conlucreze împreună pentru a încuraja dezvoltarea unor relații de prietenie și cooperare între respectivele profesii de avocat. Mai exact, Părțile vor face toate eforturile posibile, angajându-se în următoarele scopuri:

2.1. De a reafirma implicarea reciprocă în favoarea Statului de drept și obligațiilor de apartenență la Uniunea Europeană, pentru protejarea Drepturilor

e dell'Accesso alla Giustizia; perseguire e sostenere il rispetto del diritto nazionale e comunitario nonché degli Obiettivi dell'Agenda 2030 delle Nazioni Unite e l'obiettivo comune di una professione legale che si faccia promotrice di tali principi. 2.2. Collaborare negli ambiti di reciproco interesse e favorire la conoscenza dei reciproci sistemi giuridici e normativi anche in rapporto al diritto comunitario europeo, nonché l'interpretazione degli aspetti chiave ed il quadro di riferimento in materia di giustizia nei diversi settori previsti. 2.3. Fare quanto in loro potere per sostenere il diritto reciproco dei rispettivi Avvocati di esercitare la professione legale, con particolare riferimento ai giovani avvocati. 2.4. Scambiarsi informazioni in materia di stabilimento e viaggi di lavoro, potenzialmente interessanti per i rispettivi membri. 2.5. Condividere informazioni, consigli o contatti che possano agevolare lo svolgimento delle rispettive attività e mantenersi reciprocamente informati su tutti i più recenti aggiornamenti normativi che coinvolgano le rispettive giurisdizioni e attività. 2.6. Avviare un dialogo costante e costruttivo sui regolamenti che disciplinano l'attività degli avvocati stranieri nelle rispettive giurisdizioni, nell'ottica di condividere le migliori prassi, individuare eventuali ostacoli e promuovere la comprensione reciproca. 2.7. Favorire lo scambio e il percorso in particolare di giovani Avvocati che intendano formarsi e/o abilitarsi nei reciproci Ordinamenti. 2.8. Adoperarsi al meglio al fine di facilitare e sostenere le associazioni professionali tra i rispettivi Avvocati. 2.9. Fare quanto in loro potere per promuovere il riconoscimento degli eventi e delle iniziative finalizzati alla formazione professionale continua. 2.10. Realizzare iniziative, incluse eventuali occasioni di incontro, anche eventualmente tramite una piattaforma (virtuale) per aiutare gli Avvocati a condividere le loro esperienze e favorire l'affermazione professionale dei Giovani Avvocati. 2.11. Organizzare e promuovere reciprocamente delle sessioni di formazione professionale, in particolare in materia di deontologia, di diritto comunitario europeo, di diritti umani, di diritto privato internazionale e commerciale, di diritto penale europeo e internazionale. 2.12. Agevolare lo scambio di informazioni tra le Parti sulle attività professionali, in particolare in materia di deontologia e formazione. 2.13. Promuovere le opportunità di collaborazione e cooperazione internazionale, anche aderendo congiuntamente ad eventuali progetti e/o iniziative anche europee.	Omului și Accesului la Justiție; pentru continuarea și susținerea respectării dreptului național și comunitar, dar și Obiectivelor Agendei 2030 a Națiunilor Unite și obiectivului comun al profesiei de avocat care promovează aceste principii. 2.2. De a coopera în domenii de interes reciproc și de a încuraja cunoașterea sistemelor juridice și normative reciproce, inclusiv în raport cu dreptul comunitar european, și interpretarea aspectelor cheie și a cadrului de referință în materie de justiție în diferite domenii prevăzute. 2.3. De a face tot ce le stă în putere pentru susținerea dreptului reciproc al Avocaților fiecărei Părți de a-și exercita profesia de avocat, cu referire specială la avocații tineri. 2.4. De a face schimb de informații în materie de stabilire a avocaților conform normelor europene în materie și deplasări în interes profesional, aspecte ce prezintă un potențial interes pentru membrii fiecărei Părți. 2.5. De a împărtăși informații, sfaturi sau contacte care pot facilita dezvoltarea respectivelor activități și de a se informa reciproc asupra celor mai recente actualizări normative care au legătură cu respectivele jurisdicții și activități profesionale. 2.6. De a purta un dialog constant și constructiv cu privire la regulamentele care reglementează activitatea avocaților străini în respectivele jurisdicții, în perspectiva de a împărtăși cele mai bune practici, de a identifica eventualele obstacole și de a promova înțelegerea reciprocă. 2.7. De a favoriza schimbul și parcursul, în special al tinerilor avocați care intenționează să se formeze și/sau să obțină definitivatul în respectivele barouri ale avocaților. 2.8. De a face toate eforturile în scopul facilitării și susținerii asociațiilor profesionale între respectivii Avocați. 2.9. De a face tot ce le stă în putință pentru a promova recunoașterea evenimentelor și inițiativelor în scopul formării profesionale continue. 2.10. De a realiza inițiative, inclusiv eventuale ocazii de întâlnire, chiar și printr-o eventuală platformă (virtuală) pentru a ajuta Avocații să-și împărtășească experiențele și pentru a încuraja afirmarea profesională a Tinerilor Avocați. 2.11. De a organiza și promova reciproc sesiuni de formare profesională, în special în materie de deontologie, de drept comunitar european, de drepturi ale omului, de drept privat internațional și comercial, de drept penal european și internațional. 2.12. De a facilita schimbul de informații între Părți cu privire la activitățile profesionale, în special în materie de deontologie și formare.
--	--

Articolo 3. Rappresentanti 3.1. Al fine di predisporre e gestire in modo efficace le iniziative di cooperazione di cui al presente Protocollo, i due Presidenti hanno la facoltà di nominare ciascuno uno o più Rappresentanti. 3.2. I Rappresentanti provvederanno a coordinare la comunicazione tra le Parti, organizzare le riunioni di lavoro congiunte, le consultazioni e la stesura di eventuali documenti e/o proposte. Articolo 4. Disposizioni di natura finanziaria 4.1. Le Parti riconoscono e si danno atto che, sottoscrivendo il presente Protocollo, tra le medesime non vi è alcuna assunzione di impegni e/o oneri finanziari di qualsiasi tipo, fatte salve eventuali pattuizioni specifiche tra le Parti nell'ambito del rispettivo progetto di collaborazione, espressamente disciplinate mediante accordo separato. 4.2. Tale eventuale accordo potrà coinvolgere sponsor istituzionali o privati, ovvero donatori disponibili a sponsorizzare o sostenere progetti finanziati da uno o più programmi afferenti allo scopo ed all'ambito di intervento del presente Protocollo. Articolo 5. Risoluzione del Protocollo e modifiche 5.1. Per risolvere il presente Protocollo è necessario il consenso di ambo le Parti; in alternativa, servirà una comunicazione scritta che la Parte intenzionata a risolvere il Protocollo dovrà trasmettere all'altra con un preavviso minimo di 30 giorni. 5.2. In caso di risoluzione del presente Protocollo tutti gli eventuali accordi separati, sottoscritti e finanziati dalle Parti, oppure da donatori o sponsor, rimarranno in essere fino alla relativa scadenza o risoluzione, salvo diversa pattuizione tra le Parti. 5.3. Eventuali modifiche al Protocollo devono essere apportate in forma scritta ed essere controfirmate dalle Parti. I documenti che contengono modifiche sostanziali devono essere allegati al Protocollo e costituiranno parte integrante ed essenziale dello stesso. 5.4. Nell'ambito del rapporto di collaborazione disciplinato dal presente Protocollo le Parti potranno sottoscrivere ulteriori accordi per l'implementazione di programmi congiunti che non dovranno in alcun caso risultare in contrasto con le disposizioni del Protocollo.	2.13. De a promova oportunități de colaborare și cooperare internațională, inclusiv prin aderarea comună la eventuale proiecte și/sau inițiative, inclusiv europene. Articolul 3 – Reprezentanți 3.1. Pentru a putea dispune și administra eficient inițiativele de cooperare prevăzute în prezentul Protocol, cei doi Președinți (Decani) au posibilitatea de a numi fiecare unul sau mai mulți Reprezentanți. 3.2. Reprezentanții se vor ocupa de coordonarea comunicării dintre Părți, de organizarea întrunirilor de lucru comune, de consultări și de întocmirea eventualelor documente și/sau propuneri. Articolul 4 – Dispoziții de natură financiară 4.1. Părțile recunosc și informează cu privire la faptul că, prin semnarea prezentului Protocol, între acestea nu există niciun fel de asumare de obligații și/sau sarcini financiare de orice tip, cu excepția eventualelor acorduri specifice dintre Părți în cadrul respectivului proiect de colaborare, reglementate în mod expres printr-un acord separat. 4.2. Un astfel de acord eventual ar putea implica sponsori instituționali sau privați, sau chiar donatori disponibili să sponsorizeze sau să susțină proiecte finanțate dintr-unul sau mai multe programe aferente scopului și domeniilor ce intra sub incidența prezentului Protocol. Articolul 5 – Rezilierea Protocolului și modificări 5.1. Pentru rezilierea prezentului Protocol este necesar consensul ambelor Părți; alternativ, va fi de ajuns o comunicare scrisă a Partii care intenționează să rezilieze Protocolului de transmis celeilalte Părți cu cel puțin 30 de zile înainte. 5.2. În cazul rezilierii prezentului Protocol, toate acordurile separate, semnate și finanțate de Părți sau de donatori sau sponsori vor rămâne valabile până la data scadentă sau până la rezilierea acestora, cu excepția unor acorduri diferite între Părți. 5.3. Eventualele modificări aduse Protocolului vor fi realizate în formă scrisă și vor fi contrasemnate de Părți. Documentele care conțin modificări substanțiale vor fi anexate la Protocol și vor constitui parte integrantă și esențială din acesta. 5.4. În cadrul raportului de colaborare reglementat de prezentul Protocol, Părțile vor putea semna acorduri ulterioare pentru implementarea unor programe comune care, în orice caz, nu vor putea fi contrare dispozițiilor prezentului Protocol.
--	---

Articolo 6. Controversie

Le eventuali controversie relative all'interpretazione del Protocollo saranno soggette a negoziazione tra le Parti.

Articolo 7. Disposizioni finali

7.1. Il presente Protocollo non ha lo scopo di instaurare diritti di natura giuridica tra le Parti né di conferire diritti legali a soggetti terzi. Il presente Protocollo non è uno strumento volto a concedere diritti di esclusiva. Le Parti mantengono la libertà di concludere accordi e protocolli di intesa con altre persone fisiche o giuridiche che abbiano ad oggetto il medesimo tipo di collaborazione di cui al Protocollo.

7.2. Il Protocollo produrrà effetti giuridici dalla data della sua sottoscrizione.

7.3. Il presente Protocollo è stato redatto in Rumeno e in Italiano; entrambe le versioni sono ugualmente valide.

7.4. Il Protocollo è stato sottoscritto a 10/6/26

Baroul Chisinau
Decanul Baroului
Avocat Alexandru Țurcan



Ordine degli Avvocati di Roma
Il Presidente
Avv. Alessandro Graziani



Articolul 6. Controverse

Eventualele controverse în raport cu interpretarea Protocolului vor fi supuse negocierii dintre Părți.

Articolul 7. Dispoziții finale

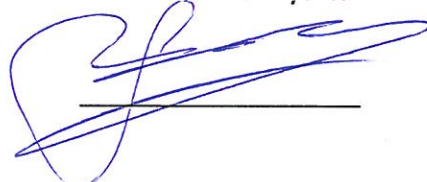
7.1. Prezentul Protocol nu are scopul de a stabili drepturi de natură juridică între Părți sau de a conferi drepturi legale unor terțe persoane. Prezentul Protocol nu este un instrument având ca scop acordarea unor drepturi de exclusivitate. Părțile își păstrează libertatea de a încheia acorduri și protocoale de înțelegere cu alte persoane fizice sau juridice care au ca obiect același tip de colaborare ca prezentul Protocol.

7.2. Protocolul își va produce efectele juridice începând de la data semnării sale.

7.3. Prezentul Protocol a fost redactat în română și în italiană, ambele versiuni fiind valabile în egală măsură.

7.4. Protocolul a fost semnat la 10/6/26

Baroul Chisinau
Decanul Baroului
Avocat Alexandru Țurcan



Ordine degli Avvocati di Roma
Presidente
Avv. Alessandro Graziani

